

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 27

- 1 ופקד (& commanded) עלוהי (concerning him) פהקסטס (Festus) הנשטרד (to be sent) לות (to) קסר (Qesar) לאיטליא (to Italia) ואשלמוה (& he delivered) לפולוס ולאסיריא (Paulus) ואחרנא (& the prisoners) אחרנא (other) עמה (with him) לנברא (to a man) חר (one) קנטרונא (Centurion) מן (from) אספיר (the regiment) סבסטא (Sebasta) רשמה (whose name) הוא (was) יוליוס (Yulius)
- 2 וכר (& when) הות (it was time) ונדרא (for us to journey) נחתן (we boarded) לאלפא (a ship) דאיתיה (which) הות (was) מן (from) אדרמנטוס (Adramintius) מדינתא (a city) ואלא (& going) הות (it was) (the ship) לאתרא (to the region) דאסיא (of Asia) ועל (& entered) הוא (he) עמן (with us) לאלפא (the ship) אריסטרכוס (Aristarkus) מקדוניא (a Maqedonian) דמן (from) תסלניקא (Thessalonica) מדינתא (city)
- 3 ולייומא (the day) אחרנא (next) מטין (we came) לצידין (to Tsidon) ואתחשן (& behaved) קנטרונא (the Centurion) במרחמנותא (with compassion) לות (toward) פולוס (Paulus) ואפס (& allowed) לה (him) דנאלו (to go) לות (to) רחמודי (his friends) ומתניתיה (& be refreshed)
- 4 ומן (& from) תמן (there) רדין (we sailed) ומשל (& because) דרוהא (the wind) סקובלו (against us) הוי (was) אתכרבן (we went around) על (unto) קיפירוס (Qupros)
- 5 ועברן (& we passed through) ימא (the sea) דקיליקיא (of Qilicia) ודפמפוליא (& of Pamphulia) ומטין (& we arrived) למורא (at Mura) מדינתא (a city) דלוקיא (of Luqia)
- 6 ואשכח (& found) תמן (there) קנטרונא (the Centurion) אלפא (a ship) מן (from) אלכסנדריא (Alexandria) דאוליא (that going) הות (was) לאיטליא (to Italia) ואוהבן (in it) בה (& he put us)
- 7 ומשל (& because) דיקריאות (hardly) רדיא (moving) הות (it was) ליומנא (days) סניאא (many) למחסן (laboring) מטין (we came) לוקבל (next to) קנידוס (Qnidus) נורתא (the island) ומשל (& because) דלא (not) שבקא (let) הות (would) רוחא (the wind) דנאלו (us go) תדינאית (straight) אתכרבן (we went around) על (we went around) הות (let) קרטא (Qrete) לוקבל (opposite) סלמנא (Salmona) מדינתא (the city)
- 8 ולמחסן (& laboring) כר (as) רדינן (we sailed) חדריה (around it) מטין (we came) לריכתא (to a place) דמתקריא (which is called) למאנא (Beautiful) שפירא (Harbor) וקריבא (& near) הות (it was) דלה (to it) מדינתא (a city) רשמה (whose name) לאסאא (Lasea)
- 9 והיון (& we were) תמן (there) יבנא (time) סניאא (long) עדמא (until) דעברא (had passed) אף (also) יומוא (the day) דצומא (of the fast) דיהודיא (of the Jews) ודווא (& there was) ליה (for it) קנפא (fear) נרנרא (to travel) אנש (a man) בימא (by the sea) ומלך (counseling) הוא (was) להון (them) פולוס (Paulus)
- 10 ואמר (& he said) נברא (men) הזא (have seen) אנא (I) דבאולצנא (that in calamity) קנפא (only) ובחוסרנא (& in loss) סניאא (great) הויא (will be) מרדיתן (our voyage) לוי (only) בלחוד (ours) דמובלה (of cargo) דאלפן (of our ship) אלא (but) אף (also) דנפשתן (to ourselves) דיילן (it is)
- 11 קנטרונא (the Centurion) דין (but) לקוברנטא (to the Helmsman) ולמרה (& the Master) דאלפא (of the ship) שמע (listening to) הוא (was) יתיר (more) מן (than) מלוהי (the words) דפולוס (of Paulus)
- 12 ומשל (& because) דלא (that not) עוהן (suitable) הוא (was) הו (it) למאנא (a port) למסתיו (to winter) בה (in it) סתוה (the winter) סניאא (many) מן (of us) צבין (desiring) הו (were) הנדרא (to journey) מן (from) תמן (there) ואהו (& if it was) דמשכוין (possible for us) דנמנען (to arrive) ונסתן (& called) בלמנא (in port) דה (a certain) דאיתוהי (that which) הוא (was) בקרטא (in Qrete) ומתקריא (& called) הויא (it is) פונכס (Phoenix) ודאר (& look) הויא (does) לתומנא (to the south)
- 13 וכר (& when) נשבת (blew) רוחא (the wind) דתימנא (of the south) וכברו (& they hoped) דממטין (to arrive) אף (according to) צבניהון (their desire) רדין (proceeding) הו (they were) חררי (around) קרטא (Qrete)
- 14 ומן (& from) בתר (after) קליל (a little) נפק (went out) עלין (upon us) משבא (a wind) דעלעלא (of a hurricane) דמתקריא (which is called) טיפניקוס (Typhniqos) ארקלידין (Euroclydon)
- 15 ואתחשפת (was carried by force) אלפא (the ship) ולא (& not) אשכחת (could) רתקום (stand) לוקבל (against) רוחא (the wind) ויהבן (& we gave in) לאידא (to the hands) דדו (of it)
- 16 וכר (& when) עברן (we passed) נורתא (an island) חדא (certain) דמתקריא (which is called) קודא (the lifeboat) למחסן (we labored) אשכחן (to be able) לחוד (to hold) לקי קודא (the lifeboat)
- 17 וכר (& when) שקלנא (we took it up) מוויצין (girding) הוין (we were) ומתקנין (& we retained) ליה (it) לאלפא (to the ship) ומשל (& because) דרחלין (affraid) הוין (we were) דרלמא (lest) נפל (it would fall) במוחתה (in a declivity) דימא (of the sea) אחרנדי (we took down) לאימנין (the sail) והבות (& so) רדין (moving on) הוין (we were)
- 18 וכר (& when) קם (arose) ליה (it) עלין (upon us) סימנא (the storm) קשיא (it was severe) ליומוא (the day) אחרנא (next) שדין (we threw) מאנין (goods) בימא (into the sea)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

19 וליזימא (& the day) דתלתא (third) מאנא (implements) דיילה (its) דאלפא (of the ship)
(we cast away) שרין (with our hands) באדיין

20 וכד (& as) אחר (held) לה (it) סתוא (the storm) יומתא (days) יתירא (many)
(stars) שמשא (& not) ומוחזא (appeared) הוּא (had) ולא (neither) סוהיא (the moon) ולא (nor) כוכבא (stars)
סברא (the hope) דהיין (of our lives) כל (all) כלה (entirely) אתפסק (cut off) הוא (was) לה (it)

21 וכד (& when) אנש (a man) מודם (the matter) לא (not) מסתיבר (able to endure) הוא (was)
הדיין (then) קם (arose) פולוס (Paulus) בינתהון (in their midst) יאמר (& said) אלו (if)
אתפשכטון (you had believed) ילי (me) נברא (men) לא (not) רדין (sailed) הוּין (we would have)
מן (from) קרמא (Orete) ומתחסכין (& preserved) הוּין (we would have been) מן (from) חוסרנא (loss)
(this) אילצנא (suffering) הנא (and from) ומן

22 והשא (& now) מולך (counsel) אנא (I) דתהוון (that we may be) דלא (without) עקא (harm) נפשא (the life)
ניר (for) כנבוין (of) חרא (one) לא (not) אברא (will be lost) אלא (but) אן (only) אלפא (the ship)

23 אתהוין (appeared) ילי (to me) ניר (for) בליליא (in the night) הנא (this) מלאכה (an angel)
דאלהא (of God) הוּ (Him) דדילה (Whose) אנא (I am) וילה (Whom) פלהא (serve) אנא (I)

24 ואמר (& he said) ליי (to me) לא (not) תדחול (fear) פולא (Paul) עתיד (will be) הוּ (it) לך (for you)
למקם (to stand) קדם (before) קסר (Qesar) והא (& behold) ייב (gives) לך (you) אלהא (God) מוהבתא (as a favor)
לכל (all) דרדין (who travel) עמך (with you)

25 מטל (because of) הנא (this) אתלכבו (take heart) נברא (men) מהיין (I believe) ניר (for) באלהא (in God)
דחכא (that thus) הוא (it is) איך (according to) מא (what) דאתמלל (was spoken) עמי (with me)

26 ברם (however) לגזרתא (island) חרא (one) אית (there was) לין (for us) דנשתרא (to be cast)

27 ומן (& from) בתר (after) ארבעתסר (fourteen) יומין (days) דמעיין (that we wandered)
ואתשרפן (and we were buffeted) בחדריוס (in Hadrius) ימא (The Sea) בפלגה (at mid-) דליליא (night)
סכרו (thought) מלחא (the sailors) דלארעא (that land) מתקרבין (approaching) הוּו (they were)

28 וארמינו (and they cast) אוקינס (an anchor) ואשכחו (and they found) קומין (fathoms) עסרין (twenty)
(fifteen) קליל (& again) רדו (a little) ואשכחו (they journeyed) קומין (& they found) חמשעסר (fathoms)

29 וכד (& when) דחילין (afraid) הוּין (we were) דלמא (lest) נשתכח (would be found) לין (we)
ברוכיתא (in places) דאית (that have) בהיין (in them) שועא (rocks) ארמינו (we cast) מן (from)
דחתה (the prow) דאלפא (of the ship) אוקינס (anchors) ארבע (four) ומצלילין (& praying) הוּו (were)
דנהוא (that would come) יומא (day)

30 מלחא (the sailors) דיין (but) בעו (sought) למשדק (to flee) מנה (from it) מן (from)
אלפא (the ship) ואחרת (and they lowered) מנה (from it) לקרקורא (the lifeboat) לימא (to the sea)
ונגאליון (in a pretext) בה (to go) ונאסרונה (in it) לאלפא (and tie) לאלפא (the ship) בארעא (on land)

31 וכד (& when) חזא (Paulus) פולוס (Paulus) אמר (he told) לקנטרונא (the Centurion)
(and the soldiers) דאן (that it) הלין (these) באלפא (in the ship) לא (not) מכתריין (survive)
אנחון (you) לא (not) משכדין (cannot) אנחון (you) דחתון (survive)

32 הידיין (then) פסקו (cut) אסטרטיוסא (the soldiers) לחבליה (the ropes) דקרקורא (of the lifeboat)
מן (from) אלפא (the ship) ושבעה (they left it) שעיא (& they left it) (adrift)

33 הוּ (he) דיין (but) פולוס (Paulus) עדמא (until) דהוּא (it was) צפרא (morning) מפוס (persuading) הוא (he was)
לכלהון (all of them) דנקבלון (to take) סיברתא (food) כד (as) אמר (he said) להון (to them) יימנא (today) הא (behold)
ארבעתסר (fourteen) יומין (days) מן (from) קנטא (the danger) מודם (anything) לא (not) טעים (tasted) לכון (to you)

34 משל (because of) הרא (this) בעא (beg) אנא (I) מנכוין (of you) דתקבלון (to take)
מאכולתא (food) לקימא (for the sustenance) דהייכוין (of your lives) מנהא (a hair) ניר (for) מן (from)
רשא (the head) דחד (of one) מנכוין (of you) לא (not) אברא (will perish)

35 וכד (& when) הלין (these things) אמר (he had said) נסב (he took) לחמא (bread) ושבה (& praised)
לאלהא (God) קדם (before) כלהון (all of them) וקצא (& broke) ואקם (& he began) למאכל (& to eat)

36 ואתאיאו (were comforted) כלהון (all of them) וקבלו (& they received) תורסא (nourishment)

37 איתון (we) הוּין (were) דיין (but) אלפא (the ship) מאתיין (two hundred) ושבעין (& seventy) ושת (& six)
(souls) נפשן (souls)

38 וכד (& when) סבעו (they were filled) מאכולתא (with food) אקלו (& they lightened) מן (from) אלפא (the ship)
ושקלו (and they took) חמא (wheat) ושרו (& threw) בימא (into the sea)

39 וכד (& when) הוא (it was) יומא (day) ספנא (the mariners) אירא (what) הוּ (was)
ארעא (the land) לא (not) אשתודעו (knew) אלא (but) חרו (they saw) על (on)
נגב (the side of) יבשא (the dry land) כנפא (a bay) חרא (certain) דימא (of the sea)
איכא (where) דרדין (considering) הוּו (they were) דאן (whether) משכחא (it were possible)
דדחוגה (to drive it) לאלפא (the ship)

40 ופסקו (& they cut) אוקינס (the anchors) מן (from) אלפא (the ship) וארפיו (& they left) אגין (them) בימא (in the sea)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

ושרו (& loosened) רכבא (the rudderbands) דסוכנא (of the rudder) ותלו (they lifted) ארמנון (the top sail) זעורא (small) לרוחא (the wind) הנשבא (to capture) ורדין (& sailing) היו לאפי (they were) יבשא (dry land)

41 ונשת (& touched) אלפא (the ship) בדוכתא (at a place) דרמא (prominent) בינת (between) תרין (two) עומקין (deep channels) דימא (of the sea) ואתחרית (& it was stuck) בה (in it) וקם (& stood) עליה (upon) גבה (its end) קדמא (front) ולא (& not) מהזייע (moved) הוא (was) גבה (its end) דין (back) אחרא (was destroyed) מן (from) קטירא (the force) דנגללא (of the waves)

42 וצבן (wanted) הוּוּ (had) אכטרטיוטא (the soldiers) דנקטלוּן (to kill) אגון (them) לאסירא (the prisoners) דלא (lest) נרמוּן (they take) סחוא (swimming) ונערקוּן (& escape) להוּן (them) מנהוּן (from them)

43 וקנטרוּנא (& the Centurion) כלא (denied) אגון (them) מן (of) הדא (this) ממל (because) דצבא (wanted) הוא (he) דנהא (to save) לפולוס (Paulus) ולאלין (& those) דמשכחוּן (who able) הוּוּ (were) למרמוּן (to take) סחוא (swimming) פקד (he commanded) להוּן (them) דבקדמא (first) נסחוּן (to swim) ונעברוּן (& to pass on) לארעא (the land)

44 וּלְשֵׁרְכָא (& the rest) עַל (on) דפא (boards) ועל (& upon) קיסא (wood) אחרנא (other) דאלפא (of the ship) אעברוּ (they sent) אגון (them) והכנא (& thus) כלהוּן (all of them) אשתוּבוּ (escaped) לארעא (to land)

